

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CVM-203 INSTEAD.
SÍRVASE NOTAR: ESTE FORMULARIO SÓLO SE DISPONE PARA FINES INFORMATIVOS. NO LO DEBE PRESENTAR EN EL TRIBUNAL, SINO QUE DEBE LLENAR Y PRESENTAR LA VERSIÓN EN INGLÉS DEL FORMULARIO AOC-CVM-203.

<i>File No.</i> <i>Nro. de expediente</i>		STATE OF NORTH CAROLINA EL ESTADO DE CAROLINA DEL NORTE	In The General Court Of Justice District Court Division - Small Claims En los Tribunales de Justicia del Fuero Común - Sección de Demandas Menores del Tribunal de Distrito
COMPLAINT TO ENFORCE POSSESSORY LIEN ON MOTOR VEHICLE DEMANDA PARA EJECUTAR UN GRAVAMEN CON TRANSMISIÓN DE POSESIÓN SOBRE UN VEHÍCULO MOTORIZADO		County _____ Condado de _____	
		1. The lien claimed arose in the county named above. El gravamen que se solicita ejecutar surgió en el condado arriba mencionado.	
G.S. 7A-211.1; 20-77(d); 44A-2(d), 44A-4(b), (e) Artículos 7A-211.1; 20-77(d); 44A-2(d), 44A-4(b), (e) de la ley		2a. <input type="checkbox"/> I repair, service, tow or store motor vehicles in the ordinary course of business. En el curso ordinario de mi negocio reparo vehículos motorizados o doy servicio de grúa o almacenamiento de los mismos o servicio de revisión y mantenimiento a los mismos.	
<i>Name And Address Of Plaintiff</i> <i>Nombre y dirección del demandante</i>		b. <input type="checkbox"/> I am an operator of a place of business for garaging or parking motor vehicles for the public and the motor vehicle listed below has remained unclaimed for at least 10 days. Soy operador de un lugar comercial para guardar en garaje o estacionar vehículos motorizados para el público y el vehículo motorizado indicado abajo ha estado abandonado durante al menos 10 días.	
<i>County</i> <i>Condado</i>		c. <input type="checkbox"/> I am a landowner on whose property the motor vehicle listed below has been abandoned for at least 30 days. The property was not left by a tenant. [G.S. 42-25.9(g); 44A-2(e2)] Soy el propietario del inmueble en donde el vehículo indicado abajo ha estado abandonado durante al menos 30 días. No fue un inquilino que lo dejó ahí. [Artículos 42-25.9(g); 44A-2(e2) de la ley]	
<i>Telephone No.</i> <i>Nro. de teléfono</i>		3. I came into possession of the motor vehicle described on the date shown below, am in possession of the vehicle, and claim a possessory lien on this vehicle for the amounts indicated below plus storage at the rate indicated from this date until the lien is satisfied. El vehículo motorizado descrito abajo llegó a estar en mi posesión en la fecha que se indica abajo. Tengo la posesión del vehículo, y reclamo un gravamen con transmisión de posesión sobre este vehículo por los montos indicados abajo más el costo por almacenarlo a la tarifa indicada desde la fecha actual hasta que se hayan pagado y cumplido todas las obligaciones del gravamen.	
VERSUS CONTRA			
<i>Name And Address Of Defendant 1</i> <i>Nombre y dirección del demandado 1</i>			
<i>County</i> <i>Condado</i>			
<i>Telephone No.</i> <i>Nro. de teléfono</i>			

(Over)
(Continúe)

Name And Address Of Defendant 2 Nombre y dirección del demandado 2		Make/Year Of Vehicle Marca / año del vehículo		
		ID Number Número de identificación	Repairs Reparaciones	\$
		Date Of Possession (mm/dd/yyyy) Fecha de posesión (mes/día/año)	Towing Grúa	\$
		Date Storage Began (mm/dd/yyyy) Fecha en la que comenzó el almacenamiento (mes/día/año)	Storage Cost to Date Costo de almacenamiento a la fecha actual	\$
		Date Notice Of Unclaimed Vehicle Given (mm/dd/yyyy) Fecha en la que se dio notificación de vehículo abandonado (mes/día/año)	Vehicle Rental Alquiler de vehículo	\$
		(Plus Storage At \$ _____ Per Day Until Sold) (Más almacenamiento a \$ _____ por día hasta que se venda)		Total Lien Claimed To Date Monto del gravamen a la fecha actual
County Condado	Telephone No. Nro. de teléfono			
Name And Address Of Plaintiff's Attorney Nombre y dirección del abogado del demandante		<p>4. The defendants are the registered owner of the vehicle and the known secured party(ies). Los demandados son el dueño matriculado del vehículo y los acreedores garantizados conocidos.</p> <p>5. I gave notice of an unclaimed vehicle to the Division of Motor Vehicles on the date listed above. Notifiqué a la División de Vehículos Motorizados de un vehículo abandonado en la fecha arriba indicada.</p> <p>6. I have given notice to the North Carolina Division of Motor Vehicles that a lien is asserted, and sale is proposed for the above described motor vehicle. He notificado a la División de Vehículos Motorizados de Carolina del Norte que se solicita ejecutar un gravamen y se propone vender el vehículo motorizado arriba mencionado.</p> <p>I demand that this Court declare the lien valid and enforceable by sale and order that the North Carolina Division of Motor Vehicles transfer title to the person who purchases at the sale upon proof that proper notice of sale has been given. Solicito que este tribunal declare que el gravamen tenga validez y sea ejecutable por medio de la venta, y que ordene que la División de Vehículos Motorizados de Carolina del Norte traspase el título a la persona que compre en la venta, previa constancia de que se ha dado notificación debida de la venta.</p>		
Attorney Bar No. Nro. de la barra estatal	Date (mm/dd/yyyy) Fecha (mes/día/año)	Name Of Plaintiff Or Attorney (type or print) Nombre del demandante o del abogado (a máquina o en letra de imprenta)	Signature Of Plaintiff Or Attorney Firma del demandante o del abogado	

(Over)
(Continúe)

INSTRUCTIONS TO PLAINTIFF OR DEFENDANT INSTRUCCIONES PARA EL DEMANDANTE O EL DEMANDADO

**THIS FORM IS SUPPLIED IN ORDER TO EXPEDITE THE HANDLING OF SMALL CLAIMS. IT IS DESIGNED TO COVER THE MOST COMMON CLAIMS. QUESTIONS ABOUT THE ADEQUACY OF THIS FORM OR WHETHER IT IS THE APPROPRIATE FORM TO BE USED SHOULD BE ADDRESSED TO AN ATTORNEY.
SE PROVEE ESTE FORMULARIO CON EL FIN DE FACILITAR EL MANEJO DE DEMANDAS MENORES. ESTÁ PREVISTO PARA CUBRIR LAS DEMANDAS MÁS COMUNES. LAS DUDAS SOBRE LA IDONEIDAD DE ESTE FORMULARIO O SOBRE SI ES EL FORMULARIO ADECUADO O NO SE DEBERÍAN DIRIGIR A UN ABOGADO.**

1. Before filing this Complaint, you must have filed certain forms with the Division of Motor Vehicles. Contact your local Division of Motor Vehicles office.
Antes de presentar esta demanda, debe haber presentado ciertos formularios en la División de Vehículos Motorizados. Comuníquese con la oficina local de dicha división.
2. The PLAINTIFF must file a small claim action in the county where the claim arose (i.e., where the motor vehicle was repaired, towed or stored).
El DEMANDANTE tiene que presentar una acción de demanda menor en el condado donde surgió la demanda (es decir, en donde se reparó, guardó, o llevó con grúa el vehículo).
3. The PLAINTIFF cannot sue in small claims court for more than \$10,000.00. This amount may be lower, depending on local judicial order. If the amount is lower, it may be any amount between \$5,000.00 and \$10,000.00, as determined by the chief district court judge of the judicial district.
El DEMANDANTE no puede demandar en la sección de demandas menores por más de \$10,000.00, y este monto puede ser de menos según una orden judicial local. Si el monto límite es menor, es posible que sea cualquier monto entre \$5,000.00 y \$10,000.00, según lo determine el juez presidente del tribunal de distrito del distrito judicial.
4. The registered owner of the vehicle and any secured parties listed with the Division of Motor Vehicles must be made defendants in the case. The PLAINTIFF must show the complete name and address of the defendant to ensure service on the defendant. If there are two defendants and they reside at different addresses, the plaintiff must include both addresses. The plaintiff must determine if the defendant is a corporation and sue in the complete corporate name. If the business is not a corporation, the plaintiff must determine the owner's name and sue him/her.
El dueño matriculado del vehículo y todo acreedor garantizado indicado en la División de Vehículos Motorizados deben ser los demandados del caso. El DEMANDANTE debe incluir el nombre y la dirección completos del demandado para asegurar la debida notificación al demandado. Si hay dos demandados y los dos viven en direcciones distintas, el demandante debe incluir ambas direcciones. El demandante debe determinar si el demandado es una sociedad y demandarla con el nombre completo de la misma. Si el negocio no es una sociedad, el demandante debe determinar el nombre del dueño y demandar a esa persona.

5. The PLAINTIFF may serve the defendant(s) by mailing a copy of the summons and complaint by registered or certified mail, return receipt requested, addressed to the party to be served or by paying the costs to have the sheriff serve the summons and complaint. If certified or registered mail is used, the plaintiff must file a sworn statement with the Clerk of Superior Court proving service by certified mail and must attach to that statement the postal receipt showing that the letter was accepted. If the name or address of the vehicle owner cannot be determined, service by publication is authorized. In that case plaintiff may want to consult an attorney. El DEMANDANTE puede notificar a los demandados al enviar una copia del emplazamiento y la demanda por medio del correo certificada o del Registered Mail, con acuse de recibo solicitado, a la dirección de la parte a quien se notifica, o al pagar el costo para hacer que el alguacil le entregue el emplazamiento y la demanda. Si se utiliza el correo certificado o el Registered Mail, el demandante tendrá que presentar al Secretario del Tribunal Superior una declaración jurada que compruebe la notificación por medio del correo certificado y debe incluir en esa declaración el recibo postal que muestra que se aceptó la carta. Si no se puede determinar el nombre o la dirección del dueño del vehículo, se autoriza notificación por medio de publicación. En ese caso, el demandante puede desear consultar con un abogado.
6. The PLAINTIFF must pay advance court costs at the time of filing this Complaint. In the event that judgment is rendered in favor of the plaintiff, court costs may be charged against the defendant. El DEMANDANTE tiene que pagar las costas procesales por anticipado al momento de presentar esta demanda. En caso de que se emita una sentencia a favor del demandante, se pueden cobrar las costas procesales al demandado.
7. The DEFENDANT may file a written answer, making defense to the claim, in the office of the Clerk of Superior Court. This answer should be accompanied by a copy for the plaintiff and be filed no later than the time set for trial. The filing of the answer DOES NOT relieve the defendant of the need to appear before the magistrate to assert the defendant's defense. El DEMANDADO puede presentar una contestación escrita como defensa ante la demanda en la Oficina del Secretario del Tribunal Superior. Esta contestación debería incluir una copia de la misma para el demandante y ser presentada a la hora fijada para el juicio o antes. La presentación de la contestación NO exime al demandado de la necesidad de comparecer ante el juez de instrucción para afirmar su defensa.
8. Whether or not an answer is filed, the PLAINTIFF must appear before the magistrate. Aunque no se presente ninguna contestación, el DEMANDANTE debe comparecer ante el juez de instrucción.
9. The PLAINTIFF or the DEFENDANT may appeal the magistrate's decision in this case. To appeal, notice must be given in open court when the judgment is rendered, or notice may be given in writing to the Clerk of Superior Court within ten (10) days after the judgment is rendered. If notice is given in writing, the appealing party must also serve written notice of appeal on all other parties. The appealing party must PAY to the Clerk of Superior Court the costs of court for appeal within twenty (20) days after the judgment is rendered. El DEMANDANTE o el DEMANDADO puede apelar la decisión del juez de instrucción en este caso. Para apelar, ha de dar notificación de lo mismo en la sesión pública cuando se dicte la sentencia, o se puede dar notificación por escrito al Secretario del Tribunal Superior a más tardar diez (10) días después de que se dicte la sentencia. Si la notificación se da por escrito, el apelante también debe dar notificación por escrito a las demás partes. El apelante debe PAGAR al secretario del Tribunal Superior las costas procesales de la apelación a más tardar veinte (20) días después de que se dicte la sentencia.